



ԿՈՄԵԴԻԱ ԵՎ ԴՐԱՄԱ



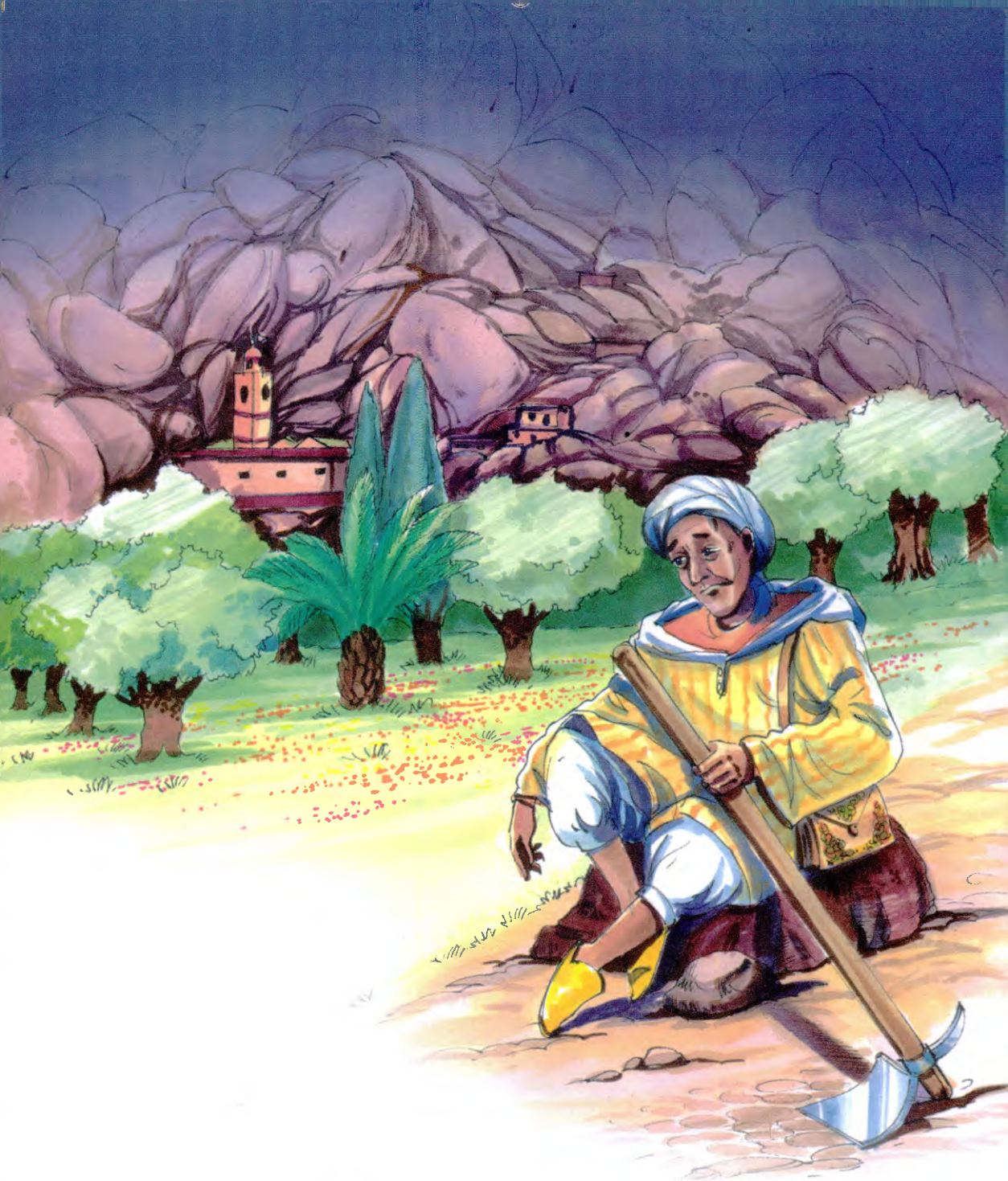
十ΣH。S%O ∧ 十ΣH十。H%R十

***Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques
Série : Supports Didactiques N° 15***

<i>Titre</i>	: <i>tifayur d tiftafukt</i>
<i>Adaptation et realisation</i>	: <i>Abdeslam Khalafi</i>
<i>Editeur</i>	: <i>IRCAM</i>
<i>Couverture</i>	: <i>Karim El Marssi</i>
<i>Dessins</i>	: <i>Said Oumouloud</i>
<i>Suivi technique</i>	: <i>CTDEC (Unité de l'Edition)</i>
<i>Imprimerie</i>	: <i>Imprimerie El Maârif Al Jadida</i>
<i>Dépot légal</i>	: <i>2008 MO 1420</i>
<i>ISBN</i>	: <i>9954-28-006-5</i>
<i>Copyright</i>	: <i>©IRCAM</i>

†ΣΗ.Σ%Ο Λ †ΣΗ†.Η%Β†

ΗΘΛΘ.Γ Χ.Η.ΗΞ



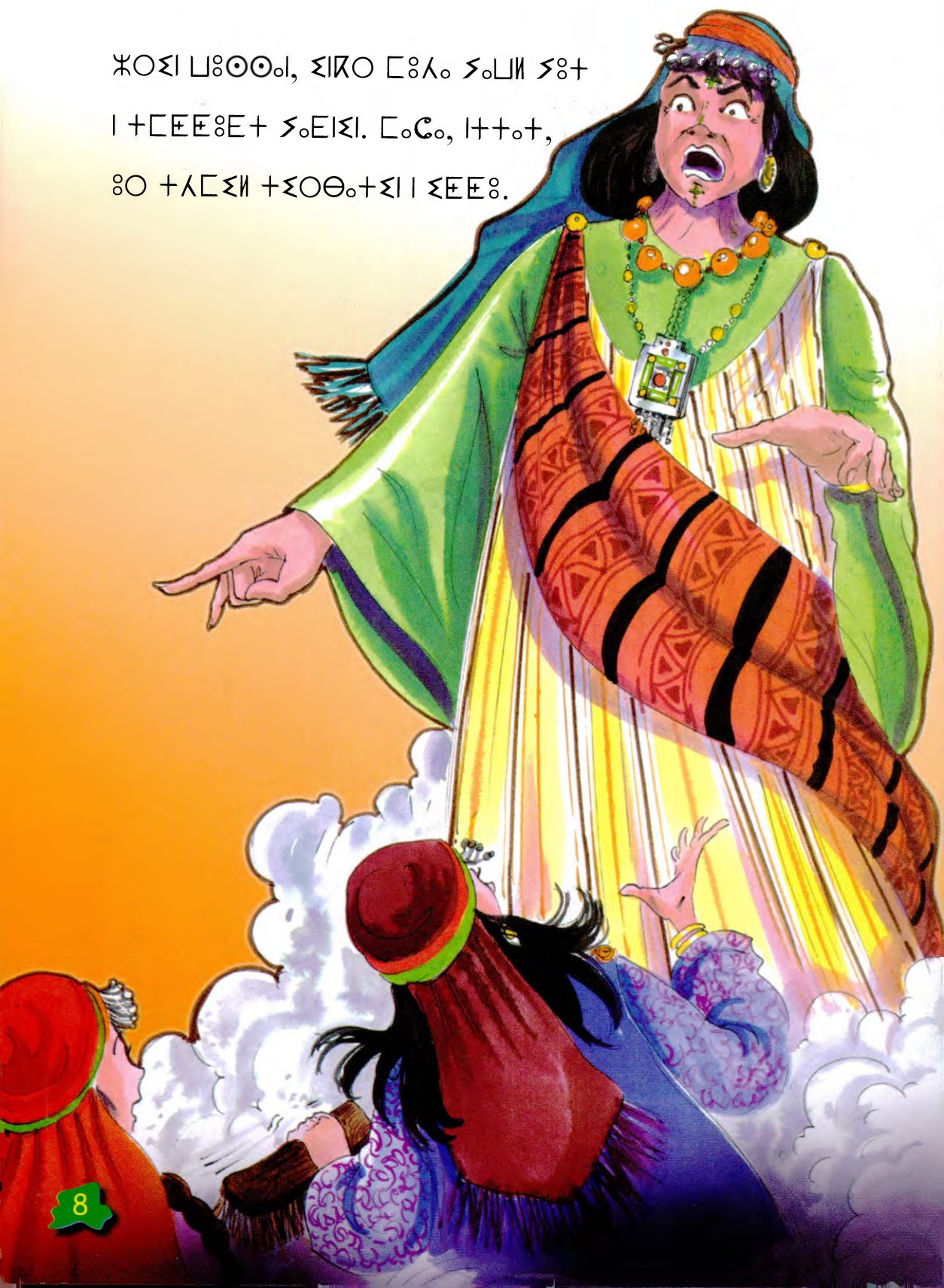
ငလှေ, ငလှေငလှေ | လှေငလှေ. ဟဟ, နှလှေ ငလှေ.

နှလှေ နှလှေ | ဟလှေလှေ, နှလှေ ဟလှေ.



ርዕሱ ለ ሰፎፎ፣ ሃዕዕዕ
 ዕዕተ ለ ተዕዕተረ ሰሃላዕ.
 ሃዕተ, ሰዕር ስዕ ተሰዕረዕዕ.
 ሃዕተ, ሰዕር ስዕ ተሰዕተዕዕዕተ.

✱ΟΣΙ Π%ΘΘ.Ι, ΣΙΡΟ Γ%Λ. Σ.ΠΗ Σ%+
Ι +ΓΕΕ%Ε+ Σ.ΕΙΣΙ. Γ.Γ., Ι+++,
%Ο +ΛΓΣΗ +ΣΟΘ.+ΣΙ Ι ΣΕΕ%.







ዘወ. ተተወጸ ተጀዘወ፡ወ ሃዐ
ተወጸዐት ለፍወ ወለ ተጸወወ ወዘዘ፤
ወለ ተተላዩ፡ ወጸ ሆ፡ፍፍወዘ.

11111, 123456789, 101112 13 1415. 161718,
 19 2021 22 23 242526 27 2829.
 3031 ! 3233 343536 !



又 +ΣΗ。Π+ ƵΣƦƦ, Ⅱ。 ++ΛΛ∶ +ΣΗ+。Η∶Ʀ+

。Λ +。XC 。C。I ⊙X Π。∶。

。彡彡彡 ! C C +。 ΣƵƵ。彡 ∶ZΘ∶C !

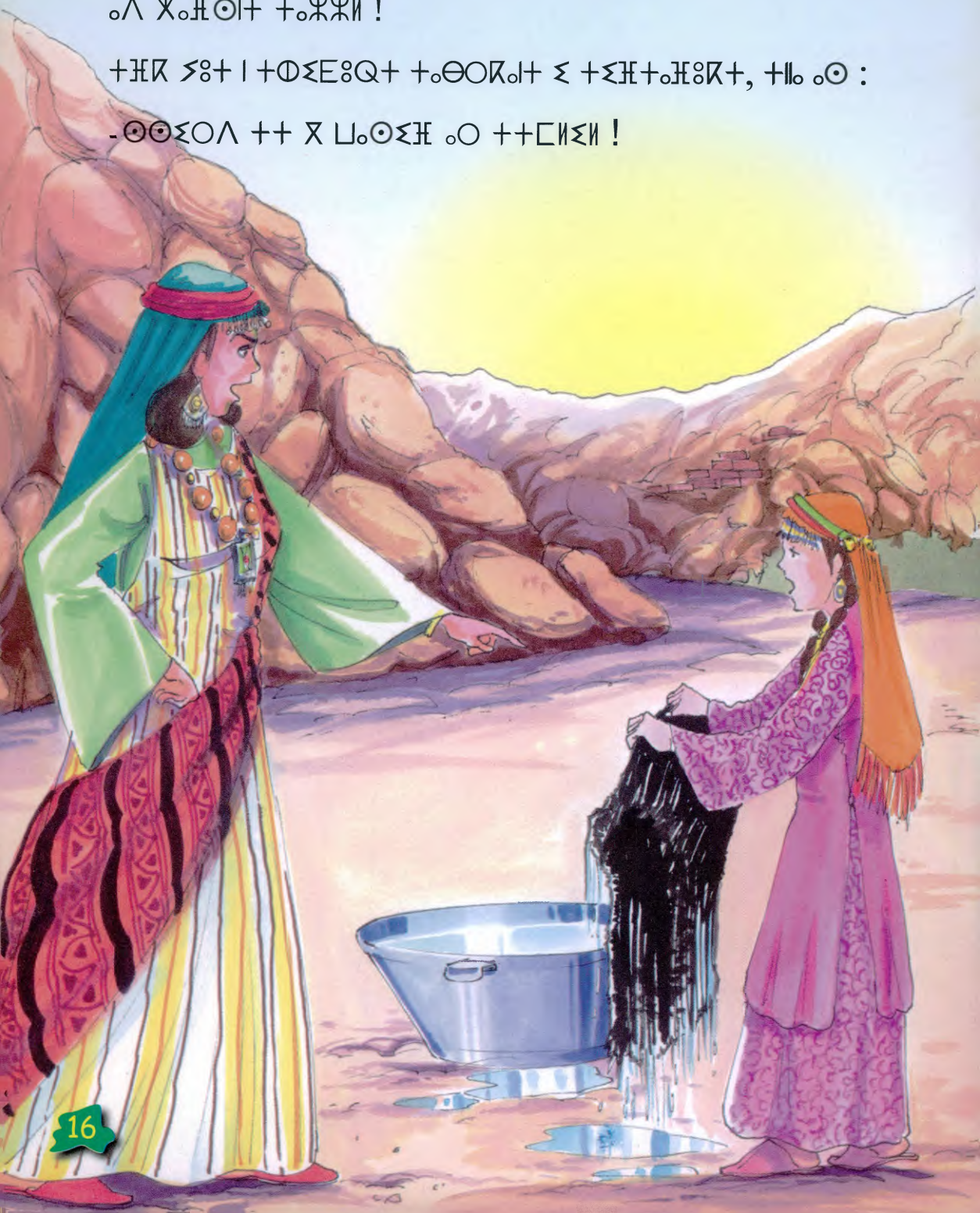


IIIΣX +C□□II +ΣH.ς%O ○X %ЖΛ.□ I ΣKCC%EI, II. ++XX
 .米E E.



ተግባሩን ተረድቼምኩት ፤ ፀፀተግባሩን ለጸሐይ ስራ ርብረብ
ለጸሐይ ግባሩን ተጽጽቼ !

ተዘጋጅ ጸሐይ ፤ ተወደደሁት ተፀድቆት ጸሐይን ተዘጋጅቼምኩት፣ ተግባሩን ፡
- ግባሩን ተጽጽቼ ለጸሐይ ግባሩን ተጽጽቼ !



ΛΣΥ, +ΗΚ. Σ%+ | +ΦΣΕ%Q+ +οΓΜοΜ+ Σ +ΣΗοΣ%Ο, +Ηο οΘ:
 -οΘΣΟΛ ++ οΟ +ΧΧ +οΘΟΚο|+ !





ለእኛ ተወስዶ ሃወ ቢጠጥር። ጸጋ ሥራ ተጠጥሮ
 ተወስዶ ስራ ርዕሱ፣ ተወስዶ ተወስዶ፣ ስራ ተወስዶ
 ስራ ተወስዶ ተወስዶ፣ ስራ ተወስዶ ስራ ተወስዶ
 ተወስዶ።

A woman with long black hair, wearing a blue dress and a red headscarf, stands with her arms outstretched next to a large, thick tree trunk. The tree has a textured, orange-brown bark and a dense green canopy. The woman is smiling and looking towards the right. The background is a bright, hazy sky. The text '人 风 十' is visible on the right side of the image.

A woman with long black hair, wearing a red headscarf and a blue dress, stands with her arms outstretched next to a large tree with a thick orange-brown trunk and green foliage. The scene is set in a grassy area with large green leaves in the foreground. The text '人 风 十' is visible on the right side of the image.

A woman with long black hair, wearing a red headscarf and a blue dress, stands with her arms outstretched next to a large tree with a thick orange-brown trunk and green foliage. The scene is set in a grassy area with large green leaves in the foreground. The text '人 风 十' is visible on the right side of the image.





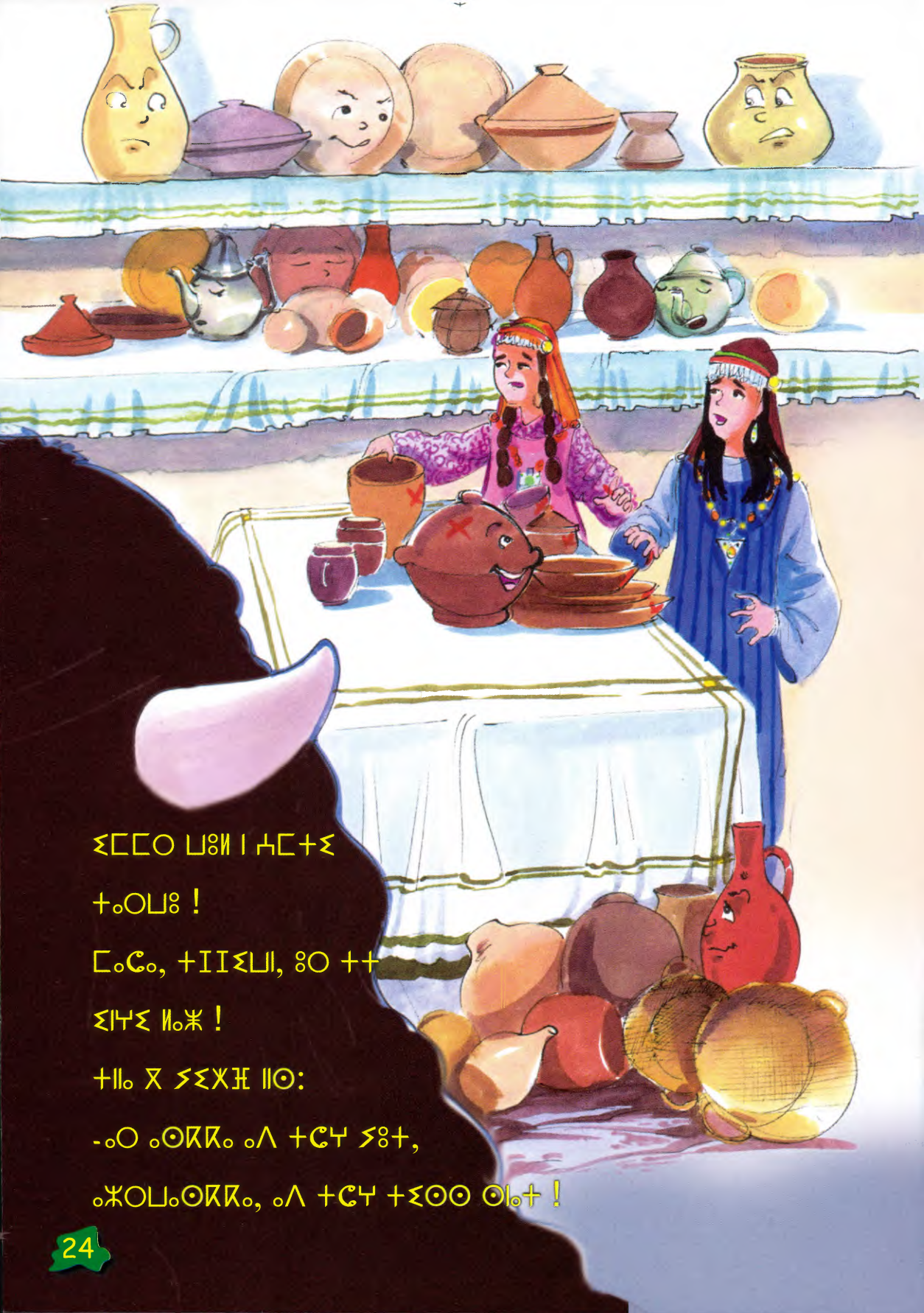
ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ, ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ, ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ
ᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ.



Σελίδα 10 από 10

。彡。卩 ! ㊦Σ|+ 㐁+Σ +。O卩% !





ΣΕΛΟ ΠΩΜ Ι ΑΕΤΣ

+ΟΠ% !

Ε.Ο., +ΙΙΣΠ, %Ο ++

ΣΙΥΣ Η%*

+Η% Χ ΣΣΧΗ ΗΟ:

-Ο ΟΘΡΟ. ΟΛ +ΕΥ Σ%,

ΟΧΟΠ.ΟΘΡΟ., ΟΛ +ΕΥ +ΣΟΟ Ο%+ !



〇〇〇 | 〇〇〇, 〇〇〇
 〇〇〇〇〇 〇〇〇〇.
 〇〇〇〇 〇〇. 〇〇 〇〇〇.
 〇〇. 〇〇:

- 〇〇 〇 〇〇〇, 〇〇〇 〇〇. 〇〇 〇〇 〇〇 〇!

〇〇 〇〇 〇〇〇, 〇〇〇 〇〇〇. 〇 〇〇〇 〇〇. 〇〇 〇〇
 〇〇〇〇 〇〇〇. 〇〇, 〇〇〇 〇〇 〇〇〇〇 〇〇〇!

〇〇〇 〇〇〇,

〇〇〇 〇 〇〇〇, 〇〇〇

〇〇〇.

〇〇. 〇〇:

- 〇〇! 〇〇! 〇〇〇 〇〇〇!





ተሰላሰ ተሰላሰ ተሰላሰ ተሰላሰ ተሰላሰ.

ሰላሰሰ ! ሰላሰሰ ተሰላሰሰ !

ተሰላሰሰ ተሰላሰሰ. ተሰላሰሰ ተሰላሰሰ, ሰላሰ ተሰላሰሰ !





OR^uIII+, OR^uIII+

+OO+XI, X^uII+

OX +OL: !

LOO, +XII+OIIOR+

+OII, +OO++O+X !

+OOXIIΣ ++ +XII.OXO X XOI

OXIIΣI, +.II.O+. +EIIQ I++O+,

.OOSΛ II.O.

+ꞑꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ !
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ.
 +ꞑꞑ ꞑꞑꞑ:
 -ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑ !

28

+ꞑꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ !
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ.
 +ꞑꞑ ꞑꞑꞑ:
 -ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑ !

28

+ꞑꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ !
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ.
 +ꞑꞑ ꞑꞑꞑ:
 -ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑ !

28

+ꞑꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ !
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ, +ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ.
 +ꞑꞑ ꞑꞑꞑ:
 -ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑ ! ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑ +ꞑꞑꞑꞑ !

28



ተጾጽጽ ለ ተባባጽ
ሃዐ ጸርጾጽ ሌ
ተዢ !

ፎፎ, ጸርጾጽ, ፀ ተሰፀፀ ፤
ተጸጽጽፀ, ጾጽጽ ጸጽ ተባባጽ !





+⊙|≤□□○ +Σℋ◊♯%○ ≤ %□ℝ○◊ℵ ||◊. +||◊ ◊⊙:

$$-\circ\wedge\mathbb{C}\mathbb{R}\mathbb{R}\ \Sigma\text{II}\ \mathbb{Q}\Theta\Theta\Sigma,\ +\Theta\text{I}\mathbb{C}\wedge\ \Sigma\Sigma\Sigma.$$

$\Gamma_0\mathbb{C}_0, \circ\Gamma\mathbb{R}O_0\mathbb{X} \parallel_0 \Sigma O_0 \circ\wedge ++ \mathbb{X}_0\sqcup\mathbb{W}, \Sigma\parallel_0 \circ\odot :$

054 0A +515A +0CFE%E+ 5!%

†||. ◉ †Σℋ. ⚡%○:

-UoXXo ! CoCo, sZzoI ^ oo ^ OUsIXCY.

$\Sigma \wedge. + ||_0 \circ \odot:$

-①。□R O。✕ ≤ 。|T

ΣΟΙΙΙ !

十||。○◎ +ΣH+。H%K+:

-○X○Ж ○Λ, ○%|+□○, ΣΥ°Λ○. |++○, ΣΗ°R R○. |Υ ⊙X +○□%.

○□ + ○%+□.!





ኃ.ሀኔ ለ ጸርዐ.ታ ፀኒ | ኔኃዐ. | ነኔተ ጸ.ቺዐ ተዐፀ.ተኒ ለ.

ዐጽ ዐዐኒ, ሪቺተ ሙዐሊ ሃዐ ናኔፀጽርርኔ ለዐ.

ር.ባባ. ርኔሊሊ, ርርዐ ሀጸ.ሀ ለዐ.

تحكي القصة معاناة فتاتين عاشتا مرارة اليتيم، وتمكنتا من التغلب على مصاعب الحياة وقساوتها. وبفضل صبرهما وحكمتهما تمكنتا في النهاية من العيش في سعادة واطمئنان طول حياتهما.

15 DH

مركز البحث الديدانكتيكي
والبرامج التربوية

Centre de la Recherche Didactique et
des Programmes Pédagogiques



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
ⵎⵓⵔⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ ⵉⵎⵓⵔ ⵉⵎⵓⵔ ⵉⵎⵓⵔ
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE